

RURANA ÑAN, ZONA DE AGROBIODIVERSIDAD HINA RIQSIRIKUY MAÑARIKUQKUNAQ

EXPEDIENTE TÉCNICO  
RURASQANKUTA ÑAWINCHANAPAQ

GUÍA PARA LA EVALUACIÓN DE  
EXPEDIENTES TÉCNICOS  
QUE POSTULAN AL RECONOCIMIENTO COMO ZONA DE AGROBIODIVERSIDAD



PERÚ

Ministerio  
de Desarrollo Agrario  
y Riego



Instituto Nacional de Innovación Agraria



Siempre  
con el pueblo



BICENTENARIO  
DEL PERÚ  
2021 - 2024

MINISTERIO DE DESARROLLO AGRARIO Y RIEGO  
INSTITUTO NACIONAL DE INNOVACIÓN AGRARIA  
DIRECCIÓN DE RECURSOS GENÉTICOS Y BIOTECNOLOGÍA

RURANA ÑAN, ZONA DE AGROBIODIVERSIDAD HINA RIQSIRIKUY MAÑARIKUQKUNAQ

EXPEDIENTE TÉCNICO

RURASQANKUTA ÑAWINCHANAPAQ

GUÍA PARA LA EVALUACIÓN DE  
EXPEDIENTES TÉCNICOS

QUE POSTULAN AL RECONOCIMIENTO COMO ZONA DE AGROBIODIVERSIDAD



## GUÍA PARA LA EVALUACIÓN DE EXPEDIENTES TÉCNICOS QUE POSTULAN AL RECONOCIMIENTO COMO ZONA DE AGROBIODIVERSIDAD

**Ministro de Desarrollo Agrario y Riego**  
Andrés Rimsky Alencastre Calderón

**Viceministro de Desarrollo de Agricultura Familiar e Infraestructura Agraria y Riego**  
Hugo Fernando Obando Concha

**Viceministro de Políticas y Supervisión del Desarrollo Agrario**  
Juan Rodo Altamirano Quispe

**Jefe del INIA**  
Jorge Juan Ganoza Roncal, M. Sc.

© Instituto Nacional de Innovación Agraria – INIA

**Autores:**  
Diego A. Sotomayor  
Carlos A. Amasifuen Guerra  
Maruja Elena Gallardo Meneses

**Traductora:**  
Yessica Aedo Rivera

**Colaboradora:**  
Ana María Vela Lostaunau

**Editado por:**  
Instituto Nacional de Innovación Agraria – INIA  
Equipo Técnico de Edición y Publicaciones  
Av. La Molina 1981, Lima – Perú  
(51 1) 240-2100 / 240-2350  
www.gob.pe/inia

**Diseño y diagramación:**  
KIPU VISUAL S.A.C.

**Publicado:**  
Junio, 2022

**Primera edición:**  
Junio, 2022

**Tiraje:**  
1000 ejemplares

**Impreso en:**  
Tarea Asociación Gráfica Educativa  
**RUC:** 20125831410  
**Teléfono:** 01 424 8104  
**Dirección:** Psje. María Auxiliadora 156, Urb. Breña, Breña, Lima - Perú  
**Web:** www.tareagrafica.com

**ISBN:**  
978-9972-44-094-6

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú No 2022 - 05155

## RURANA ÑAN, ZONA DE AGROBIODIVERSIDAD HINA RIQSIRIKUY MAÑARIKUQKUNAQ EXPEDIENTE TÉCNICO RURASQANKUTA ÑAWINCHANAPAQ

**Ministerio de Desarrollo Agrario y Riegoq kamachiqnin**  
Andrés Rimsky Alencastre Calderón

**Viceministro de Desarrollo e Infraestructura Agraria y Riego Perú Suyupi Umalliq**  
Hugo Fernando Obando Concha

**Viceministro de Políticas y Supervisión del Desarrollo Agrario Umalliq**  
Juan Rodo Altamirano Quispe

**INIA Kamachiq**  
Jorge Juan Ganoza Roncal, M. Sc.

© Instituto Nacional de Innovación Agraria – INIA

**Rurapaqkuna:**  
Diego A. Sotomayor  
Carlos A. Amasifuen Guerra  
Maruja Elena Gallardo Meneses

**Qhichwa simiman tikray:**  
Yessica Aedo Rivera

**Rurapakuy yanapakuq:**  
Ana María Vela Lostaunau

**Perú Suyupi yachaq kamayuq**  
La Molina Hatun Ñanpi 1981 yupayniyuqpi, Lima – Perú, Suyupi  
Wahana: (51 1) 240-2100 / 240-2350  
www.gob.pe/inia

**Siq'isqa:**  
KIPU VISUAL S.A.C.

**Junio killa, 2022 watapi kaqmanta mirachisqa**

**Qallariq qillqa mayt'u Aymuray killa, 2022 wata**

**Tiraje:**  
1000 ejemplares mirachisqa

**Impreso en:**  
Tarea Asociación Gráfica Educativa  
**RUC:** 20125831410  
**Teléfono:** 01 424 8104  
**Dirección:** Psje. María Auxiliadora 156, Urb. Breña, Breña, Lima - Perú  
**Web:** www.tareagrafica.com

**ISBN:**  
978-9972-44-094-6

N° 2022-05155 Yupaywan Perú Suyupa Hatun Ñawinchana Wasipi waqaychasqa

La producción de la presente guía es gracias al financiamiento del proyecto regional Andes Resilientes al Cambio Climático, impulsado por el Programa Global de Cambio Climático y Medio Ambiente de la Cooperación Suiza COSUDE, facilitado por el consorcio HELVETAS Swiss Intercooperation - Fundación Avina en asocio con el Instituto Internacional por el Desarrollo Sostenible (IISD, por sus siglas en inglés) y en alianza estratégica con el Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA).

Kay rurana ñan pusaqtaqa proyecto regional Andes Resilientes al Cambio Climático mirachin, tanqarintaq Programa Global de Cambio Climático y Medio Ambiente de la Cooperación Suiza COSUDE, sut'inchasqataq consorcio HELVETAS IISD Intercooperation - Fundación Avina chiqanmanta, Instituto Internacional para el Desarrollo Sostenible (IISD, Inglés simipi huch'uychasqa qillqankunarayku) kuskawan hinallataq Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) nisqa yanapayninwan ima.

# CONTENIDO

Presentación .....	6
Introducción .....	10
1. ¿Cuál es el objetivo de esta guía? .....	12
2. ¿Qué comunidades e instituciones participan? .....	14
3. ¿Cuáles son los procesos y criterios para evaluar Expedientes Técnicos? .....	20
3.1. Diversidad genética .....	26
3.2. Diversidad social, cultural y de conocimientos tradicionales .....	28
3.3. Conservación, estabilidad y valores de las comunidades que proponen la ZABD .....	30
3.4. Dedicación a actividades agrícolas y relacionadas con la protección de especies nativas .....	30
3.5. Paisajes y otras atracciones de la zona .....	32
3.6. Región ecológica de la zona propuesta .....	32
3.7. Otros temas que debemos saber .....	38
4. ¿Cuáles son los procesos y criterios para la inspección ocular? .....	40
4.1. Explicación de la inspección ocular .....	42
4.2. Observaciones durante la inspección ocular .....	44
4.3. Firma del acta de inspección ocular .....	44
5. ¿Cómo se elabora la opinión técnica? .....	48
Bibliografía .....	52
Abreviaturas .....	52
Glosario de términos .....	54

# RIKUCHIKUYNIN

Riqsichikuynin .....	7
Qallariy simi .....	11
1. ¿Kay rurana ñan imatataq aypayta munan? .....	13
2. ¿Ima ayllukunataq, hinallataq institucionkunataq ruranku? .....	16
3. ¿Expendiente técnico nisqakunata ñawinchanapaq ima kamachikuykunatan qatiykun? .....	22
3.1. Génética nisqapi imaymana t'aqaynin .....	27
3.2. Runakuna kawsaykunata, ruwaykunata ñawpa yachaykunatapas waqaychasqanku .....	29
3.3. ZABD nisqata mañakuq ayllukunaq amachakuynin, waqaychakuynin, chaninchakuynin ima .....	31
3.4. Allpapi llank'aqkunamanta, sallqa uywachakuna uywaqkunamanta .....	31
3.5. Qhaway pachakuna, hinallataq allpapi hukaq munay rikunakuna .....	33
3.6. Churasqa allpamanta q'umer urqunkuna, panpankuna ima .....	33
3.7. Hukaq yachaykuna yachananchispaq .....	39
4. ¿Inspección ocular nisqata ruranapaq ima kamachikuykunatan qatikun? .....	41
4.1. ¿Imaynan chay inspección ocular nisqari? .....	43
4.2. ¿Imakunan inspección ocular nisqapi qhawarikun? .....	45
4.3. Acta de inspección ocular nisqapi qillqata churanapaq .....	45
5. ¿Imaynatan opinión técnica nisqatari rurakun? .....	50
Maymanta qillqa kawsaykuna urqusqa .....	53
Huch'uychasqa qillqakuna .....	53
Qillqakuna kasqan .....	55

## Presentación

El reconocimiento de Zonas de Agrobiodiversidad (ZABD) se viene constituyendo en una importante herramienta para la conservación in situ y uso sostenible de la agrobiodiversidad y de los agroecosistemas, y para contribuir a mejorar las condiciones de vida de las comunidades campesinas y nativas de nuestro país. En este sentido, en el Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA) del Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego (MIDAGRI) consideramos que tal reconocimiento enfocado en los territorios de los pueblos indígenas fortalece las acciones de innovación y desarrollo de la agricultura familiar. Desde que se dio el reconocimiento de la primera ZABD Andenes de Cuyocuyo, en el 2019, varias otras solicitudes se han ido recibiendo en el MIDAGRI para ser evaluadas por el INIA, lo cual ha permitido que a la fecha se haya logrado el reconocimiento de cinco ZABD, en los departamentos de Puno, Cusco y Junín. Esta situación nos plantea nuevos retos relacionados a difundir aún más esta iniciativa en todo el ámbito nacional, así como en establecer herramientas de evaluación adecuadas y pertinentes, que permitan desarrollar procesos y trámites de solicitud de reconocimiento más ágiles y eficientes.

En ese sentido, desde el INIA- MIDAGRI, y en concordancia con la Guía para el Reconocimiento de Zonas de Agrobiodiversidad en el Perú, documento mediante el cual se inició la promoción y difusión de información técnica sobre el mencionado reconocimiento, vemos necesario y relevante elaborar guías complementarias que permitan comunicar a mayor detalle sobre los diferentes procesos que se enmarcan antes, durante y después del reconocimiento de una ZABD. De esta manera, el presente documento, **Guía para la evaluación de expedientes técnicos que postulan al reconocimiento como Zona de Agrobiodiversidad**, tiene por finalidad proporcionar de manera didáctica, información relevante que contribuya a desarrollar una evaluación objetiva y ágil de los expedientes técnicos que presentan las comunidades campesinas y nativas para solicitar el reconocimiento de sus territorios como ZABD. Se incluyen y describen los criterios a tomar en cuenta para desarrollar la evaluación del expediente. Asimismo, se describe el proceso de inspección ocular y su importancia, considerando que la información recabada en esta etapa complementa y sustenta lo presentado en el expediente técnico.

Este documento no solo constituye una guía y ayuda para los profesionales responsables de la evaluación de los expedientes técnicos de postulación, sino también es una fuente de consulta que permitirá a las comunidades campesinas y nativas, así como a sus representantes y profesionales técnicos de apoyo, tener en cuenta los criterios que serán evaluados para el reconocimiento de una ZABD. Por consiguiente, la **Guía para la evaluación de expedientes técnicos que postulan al reconocimiento como Zona de Agrobiodiversidad**, es un documento de mucha utilidad porque que permite normalizar los procesos de evaluación técnica de solicitud de reconocimiento como ZABD.

Jorge Juan Ganoza Roncal, M. Sc.

**Jefe del INIA**

## RIQSICHIKUYNIN

Zonas de Agrobiodiversidad (ZABD) nisqamanta riqsikuyninqa, lliw tarpuykuna, llapan uywakuna, sach'akunapas, qurakunapas kikin kasqankupi amachanapaqmi, mirachinapaqmi kashan, hinallataq suyunchispi nativo ayllukuna aswan allinta kawsanankupaq yanapakun. Chayrayku, Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA), Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego (MIDAGRI) chawpinmanta pacha, niyku: kay riqsikuy ayllukunapi umachakuspa rurasqa, ayllukunapi yawarmasintin allpa llank'aqkunata kallpachan, llank'ayninkuta wiñachin. 2019 watamanta pacha, qallariq ZABD Andenes de Cuyocuyo riqsikuyta chaskisqanmanta pacha, MIDAGRI achka solicitud qillqakunata chaskin, INIA chay mañakuykunata ñawinchanapaq, chayrayku kunankama Puno, Qosqo, Junín llaqtakunamanta pisqa ZABD nisqaña riqsisqa karunku. Chaykunata qhawaripa astawanmi llank'anayku, hinallataq ayllukuna allin ruwayninkuta llapan suyunchispi mast'arinayku, chaymantapas llank'anakunata ruranayku ayllukunaq mañakuyninkunata allinta ñawinchanaykupaq, hinapin solicitud mañarikuykuna aswan usqayta purinqaku.

Chaynapin, INIA – MIDAGRI chawpinmanta pacha, “Rurana ñan ayllukuna Zona de Agrobiodiversidad hina riqsisqa kanankupaq” qillqata qhawanku, chay qillqawanmi información técnica nisqata mast'ariyta qallariyku, chay riqsikuymanta yacharinankupaq, chayrayku aswan rurana ñankunata ruranaykupaq umachakuyku, chaywan runakuna yachanankupaq imaynatan ZABD nisqa purin riqsikuyta chaskinankama. Chaynapin, kay qillqa, **Rurana ñan, zona de agrobiodiversidad hina riqsirikuyta mañarikuqkunaq, expediente técnico rurasqankuta ñawinchanapaq** sutiyuq, kamachikuykunata mast'arin, ayllukuna expediente técnico ruwasqanku, allpankupaq ZABD nisqa riqsirikuyta mañarikunankupaq, allin ñawinchasqa kanapaq. Chay qillqaq ukhunpi kamachikuykuna kashan, expediente nisqakunata aswan allinta ñawinchanapaq. Hinallataq, inspección ocular nisqapaq kamachikuykunamanta willakamuyku, yachaykuña chay inspeccionpi uqarisqanku willakuy expediente técnico nisqata kallpachanan.

Kay qillqa manan yachaqkunallapaqchu, expediente técnico qhawaqkunata yanapanallapaqchu rurakun, aswan ayllukunatapas yanapanapaq, campesino, nativo ayllukuna, técnico yachaqkunapas qillqata qhawa qhawaripa llank'anankupaq, imakunatan qhawarikunqa ZABD riqsikuyta aypanankupaq, chayta yachaspa llank'anankupaq. Chayrayku, Rurana ñan, zona de agrobiodiversidad hina riqsirikuyta mañarikuqkunaq, expediente técnico rurasqankuta ñawinchanapaq, sutiyuq qillqa allinpuni solicitud qillqakuna allin ñawinchasqa kanankupaq, allinta purinankupaq, ayllukuna ZABD riqsikuyta aypanankupaq.

Jorge Juan Ganoza Roncal, M. Sc.

**INIA Kamachiq**



# INTRODUCCIÓN

# QALLARIY SIMI

La conservación de nuestras tierras se da gracias a las prácticas tradicionales que los agricultores realizan desde hace mucho tiempo. Pero, esto puede estar en peligro por: usar la tierra para la agricultura intensificada, la construcción de casas en terrenos que son para la agricultura, actividades extractivas (ej. minería, explotación de petróleo y gas, tala) que se realizan de forma ilegal y/o sin ningún tipo de planificación y responsabilidad social ni ambiental, la gente mayormente joven que sale del campo a la ciudad para buscar otras oportunidades, la pérdida de costumbres relacionadas al cultivo como la siembra y la cosecha, y el cambio climático mundial.

Con el propósito de dar reconocimiento al importante trabajo de protección de los recursos genéticos de la agrobiodiversidad, el Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego (MIDAGRI) busca reconocer las Zonas de Agrobiodiversidad (ZABD) en nuestro país.

Las ZABD son territorios ricos en especies y variedades que sirven para la producción agrícola, donde los pueblos nativos trabajan y protegen los recursos naturales de la agricultura. Las ZABD son reconocidas por su gran diversidad de cultivos y crianzas de especies, variedades y sus parientes silvestres; por las costumbres y tradiciones que tiene la comunidad; y por el uso del terreno para la agricultura.

La protección del territorio mediante las ZABD es importante para el desarrollo porque permite usar genes, especies y paisajes para generar productos que se puedan comercializar en la localidad, en la región, en el país y en otros países. Además, se refuerzan los sistemas tradicionales y se busca recompensar la protección de los recursos genéticos. El reconocimiento de las ZABD en el Perú es una forma de enfrentar al cambio climático, que es uno de los compromisos que tiene nuestro país en la agricultura.

Esta guía explica con mayor detalle cómo se hace la evaluación de Expedientes Técnicos, incluyendo las indicaciones relacionadas con la inspección ocular, temas que forman parte de la “Guía para el reconocimiento de Zonas de Agrobiodiversidad en el Perú”. Hasta ahora, se han reconocido cinco ZABD en el Perú: Andenes de Cuyocuyo en Puno (MINAGRI 2019), Parque de la Papa (MINAGRI 2020a), Ccollasuyo (MINAGRI 2020b), Marcapata Ccollana (MIDAGRI 2021 ) en Cusco y Pariahuanca en Junín. Esperamos que este documento sea de gran ayuda para el reconocimiento de nuevas ZABD.

Allpa llank'aqkuna, ñawpaq watakunamantaraq, allin llank'asqankurayku allpanchiskuna allin amachasqa kashan. Ichaqa kayqa sasachakuykunamanmi yaykuranman kaykunarayku: allpa sinchi llank'asqa kasqanrayku, chaqrapaq allpapi wasichakusqanrayku, allpamanta imaymanata urqkusqankurayku (minería, petróleo, gas nisqakuna, hinallataq sach'akunata urqusqankurayku) mana chaninta ruraspa, kamachikuykunata mana uyarispa, pachamamapi runakunapi mana umachakuspa llank'asqankurayku, waynasipaskunapas ayllunkumanta llusqisqankurayku hatun llaqtakunapi hukaq kawsaykunata maskanankupaq, tarpuy, wasp'iy ruwaykunata qunqaqtinkurayku, pachamamata ñak'arichiqtinku ima.

Suyunchis allpapi llapan qurakuna, sach'akuna, mihuykuna kawsananpaq hatun llank'aykuna riqsisqa kananpaq, Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego (MIDAGRI) Zonas de Agrobiodiversidad (ZABD) nisqakunaman riqsikuyinta chayachiyta munan.

ZABD nisqakunapi imaymana sallqa uywachakuna kawsanku, chayrayku allpapis allintan llank'akun, chaykunapi ñawpa llaqtakuna sumaqta llank'anku pachamamaq tukuy quwasqanchista amachaspa.

ZABD nisqakuna imaymana mihuykunata, uywakunata, salqachakunatapas waqaychasqankurayku allin riqsisqa kanku; chaykunapi hinallataq ayllukuna ñawpa kawsaykunata amachanku, allpakunapas tarpuyllapaqmi kanku.

ZABD nisqawan allpakuna amachayqa aswan allinmi, genes, especies, qhaway pachakunawan ima musuq mihuykunata llank'anapaq, chaytataq llaqtapi, suyupi, hawa suyukunapi ima qhatunapaq. Hinallataq ñawpa kawsaykunata kallpachakun, hinapin recurso genético nisqatapas amachakun. Perú suyunchispi ZABD nisqakuna riqsisqa kaqtin pachamamanchis ñak'arisqanta hark'anchis, allpa llank'aypi chaytan suyunchis kallpachanan.

Kay rurana ñan pisi pisillamanta llapanta willawanchis, imaynatan Expedientes Técnicos nisqakuna ñawinchakun, inspección ocular nisqamantapas willawanchis, chay yachaykuna “Rurana ñan Zona de Agrobiodiversidad hina riqsirikuy mañarikunapaq” ukhupin kashan. Kunankama, Perú suyunchispi pisqa ZABD nisqakunaña riqsikuyta chaskinku: Andenes de Cuyo Cuyo, Puno llaqtapi (MINAGRI 2019 watapi), Parque de la Papa (MINAGRI 2020a watapi), Ccollasuyo (MINAGRI 2020b watapi), Marcapata Ccollana (MIDAGRI 2021 watapi), Qosqopi, hinallataq Pariahuancapi, Junínp. Nuqayku munayku kay qillqa mayt'u musuq ZABD nisqakuna paqarinanpaq yanapakunanta.

<sup>1</sup> Zimmerer & de Haan, 2017

<sup>2</sup> Según, Decreto Supremo 020-2016-MINAGRI

<sup>3</sup> Sotomayor et al. 2020

<sup>1</sup> Zimmerer & de Haan, 2017 watapi

<sup>2</sup> Decreto Supremo 020-2016-MINAGRI kamachisqanman hina

<sup>3</sup> Sotomayor et al. 2020 watapi

# 1. ¿CUÁL ES EL OBJETIVO DE ESTA GUÍA?

El propósito de esta guía es explicar los criterios para evaluar Expedientes Técnicos de los territorios que postulan al reconocimiento como ZABD, incluyendo las indicaciones relacionadas con la inspección ocular.

<sup>4</sup> Según, Artículo 5 del Decreto Supremo 020- 2016-MINAGRI

# 1. ¿KAY RURANA NAN IMATATAQ AYPAYTA MUNAN?

kay rurana ñan, ayllukuna Expediente Técnico rurasqankupi, allpanku ZABD hina riqsisqa kananpaq, yachachiyta munan, imaynatan chay qillqasqankuta yachaqkuna ñawinchanqaku, hinallataq inspección ocular nisqamantapas yachachin.

<sup>4</sup> Artículo 5 del Decreto Supremo 020- 2016-MINAGRI kamachisqanman hina.

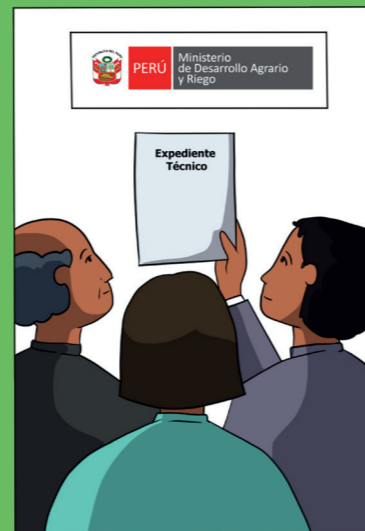


## 2. ¿Qué comunidades e instituciones participan?

Comunidades campesinas y/o nativas: son quienes solicitan el reconocimiento de sus tierras como ZABD y preparan el Expediente Técnico con la ayuda de instituciones del Estado y privadas. También participan en la revisión del Expediente Técnico, incluyendo la inspección ocular.



Instituciones privadas, instituciones técnicas, institutos de investigación e instituciones de otros países ayudan a las comunidades a preparar y revisar el Expediente Técnico.



Gobiernos Regionales (GR), Gobiernos Locales (GL) y otras instituciones del Estado ayudan en los procesos de reconocimiento como ZABD, mediante la predisposición de sus planes agrícolas y ambientales, y también dan apoyo en la elaboración y evaluación de Expedientes Técnicos.



El Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA) se encarga de opinar sobre los Expedientes Técnicos presentados por las poblaciones indígenas. El INIA actúa como Organismo Técnico Especializado (OTE).



MIDAGRI se encarga de aceptar el trámite del Expediente Técnico y publicar la resolución ministerial del reconocimiento de una ZABD.



## 2. ¿Ima ayllukunataq, institucionkunataq ruranku?

Nativo, campesino ayllukuna: paykuna mañarikunku allpanku ZABD hina riqsisqa kananpaq, hinallataq Expediente Técnico nisqata llank'anku Estadomanta institucionkunaq, privada nisqa institucionkunamantapas yanapayninkuwan. Chaymantapas Expediente Técnico ñawinchasqankupi yaykunanku, chaypipis inspección ocular kashan.



Instituciones públicas, hinallataq instituciones privadas, instituto de investigación nisqakuna, chaymantapas hawa suyukunamanta institucionkuna ayllukunata Expediente Técnico ruraypi, ñawinchaypipas yanapanku.



Sullk'a suyukunamanta umalliqkuna, llaqtakunamanta umalliqkuna, Estadomanta hukay institucionkunapas, ZABD hina ayllukuna riqsisqa kanankupaq yanapakamunkupuni, chaypaq allpa llank'aypaq, pachamamata amachanapaq plan qillqakunata purichinku, hinallataq Expediente Técnico ruraypi, ñawinchaypipas yanapakamunku.

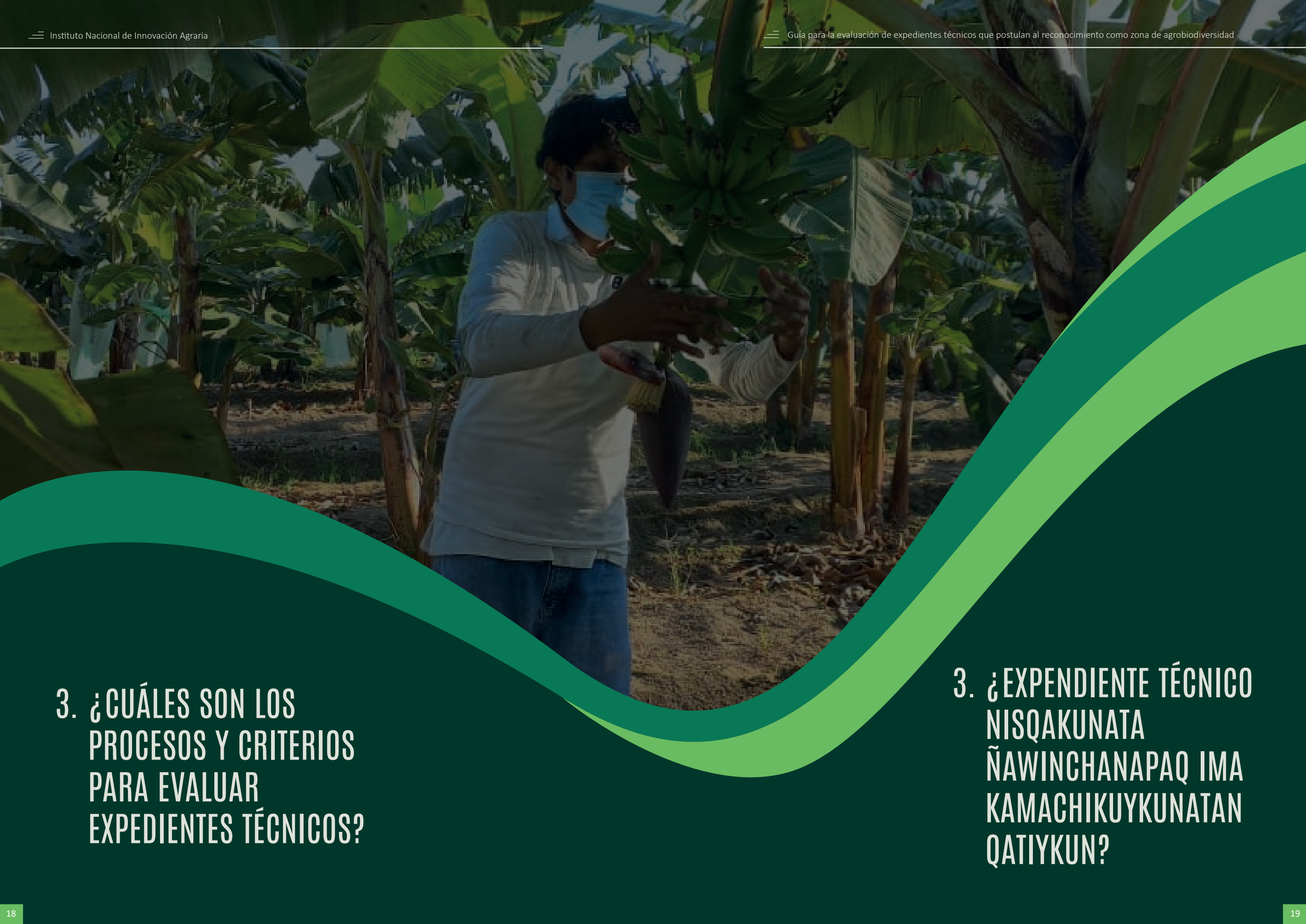


Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA) nisqa, indígena ayllukunaq Expediente Técnico rurasqankumanta rimarimun. INIA nisqa yaykun Organismo Técnico Especializado (OTE) hina.



MIDAGRI nisqataq chaskin Expediente Técnico qillqata purichinanapaq, chaymanta ZABD riqsiquyta chaskiqtinkuqa paykuna willakuyta mast'arinku.





3. ¿CUÁLES SON LOS PROCESOS Y CRITERIOS PARA EVALUAR EXPEDIENTES TÉCNICOS?

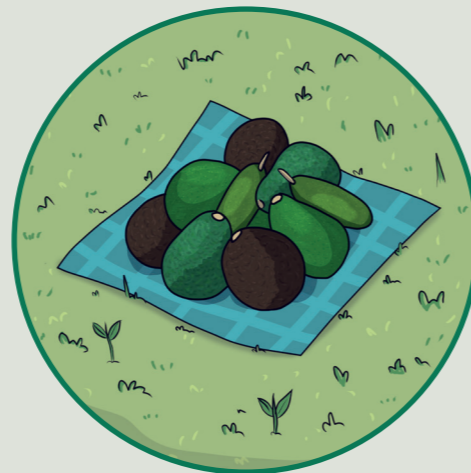
3. ¿EXPENDIENTE TÉCNICO NISQAKUNATA ÑAWINCHANAPAQ IMA KAMACHIKUYKUNATAN QATIYKUN?

Los criterios que MIDAGRI tiene para la evaluación de expedientes técnico son los siguientes:

## Condiciones para el reconocimiento de un territorio como ZABD (de acuerdo al Artículo 5 del DS 020-2016-MINAGRI)

**A**

Tener diversidad o variabilidad genética (especialmente diversidad de especies en agricultura). Para ello, la diversidad o variabilidad será calificada por sistemas que usan el conocimiento tradicional y los sistemas basados en códigos de biología (por ejemplo, Zea mays, "maíz").



**B**

Tener una riqueza sociocultural que asegure el desarrollo de procesos dinámicos que favorezcan la conservación de la agricultura en el lugar. A veces, esta importancia puede darse por el intercambio tradicional de semillas, la participación en ferias y el trabajo comunitario como la Minka o Ayni.



**C**

Mantener especies cultivadas o domesticadas, donde también se pueda verificar la presencia de los parientes silvestres de las plantas cultivadas.



**D**

Dedicar el área propuesta como ZABD a la agricultura, al manejo de los recursos naturales y otras actividades relacionadas con la protección y el correcto uso de la diversidad en la agricultura nativa.



**E**

Inscribir de manera correcta los derechos de propiedad de los terrenos que están en las ZABD, en la oficina registral respectiva. Si el territorio todavía no tiene título de propiedad, la comunidad debe demostrar que está realizando trámites para titularlo ante el gobierno regional u otra autoridad relacionada, de acuerdo con las normas vigentes.



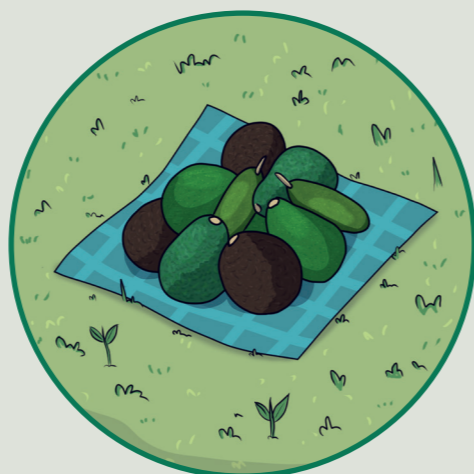
<sup>5</sup> Según, Decreto Supremo 020-2016-MINAGRI

MIDAGRI expediente técnico nisqata qhawanapaq kay kamachikuykunatan qatiykun:

# Kamachikuykuna huk allpa ZABD hina riqsisqa kananpaq (Artículo 5 del DS 020-2016-MINAGRI nisqanman hina)

**A**

Uywakuna, qurakunapas achkan kanan (aswanpas imaymana mihuykunata allpapi llank'ananku). Chaypaq achka kasqanta mana kasqantapas ñawpa yachaykunawanmi qhawakunqa, hinallataq biología nisqamanta yachayninkunawan qhawakunqa.



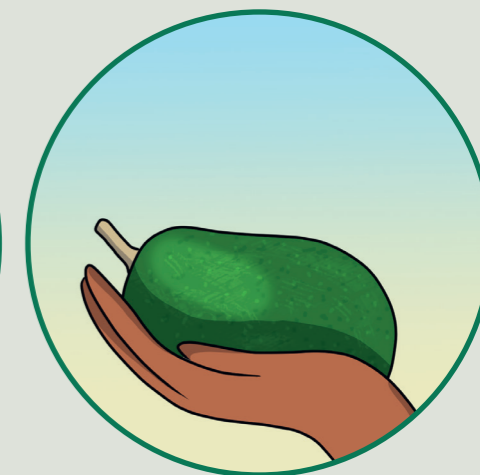
**B**

Ayllu ñawpa kawsaykunata t'ikarichinan chaywantaq yachachinakuSPA allpata llank'ananku, chaypi allpa llank'ay ama chinkanapaq. Wakinnipiqa kay kamachiyqa muhu makipuraywan, feriakuNapi qhatuywan, minka, mita llank'aykunawan ima hunt'akunman.



**C**

Sach'akunata, qurakunata, mihuykunata ima tarpunanchis, imaymana uywakunatapas uywananchis, hinapipas qurakuna, sallqa qura masinkunawan wiñanan.



**D**

ZABD nisqapaq allpapiqa mihuykunata tarpuna, chaypi imaymana qurakunata, sach'akunatapas tarpuna, ñawpa qurakunatapas chaypipuni sumaqta amachana.



**E**

Llapan allpakuna, ZABD ukhupi kaqkuna oficina registral ukhupiña qillqasqa kananku. Allpapaq título de propiedad nisqa manaraq kanchu chayqa, aylluqa gobierno regionalpi, hukaq umalliqkunapipas trámite nisqata purichishananña, chayqa kanan kamachiykuna kamachisqanman hina.



<sup>5</sup> Decreto Supremo 020-2006-MINAGRI kamachisqanman hina.

## Evaluación del Expediente Técnico por el INIA (de acuerdo al Artículo 11 del DS 020-2016-MINAGRI)

- A** El INIA evalúa el Expediente Técnico, para verificar si se cumplen las condiciones explicadas en el artículo 5.
- B** La inspección ocular sirve para verificar en el campo si se cumplen las condiciones que están en el artículo 5, y para saber si es verdadera la información del Expediente Técnico.
- C** Mínimo cinco (5) días hábiles antes (de lunes a viernes, y sin contar feriados), el INIA avisará al representante legal del Expediente Técnico que hará la inspección ocular.
- D** Después de realizar la inspección ocular, las personas que la hicieron y los representantes de las comunidades firman un acta (documento) sobre esta. Una copia de este documento se queda con los representantes de las comunidades.
- E** El INIA agrega el acta original de la inspección ocular al Expediente Técnico.

## INIA Expediente Técnico nisqata ñawinchan (Artículo 11 del DS 020-2016-MINAGRI kamachisqanman hina)

- A** INIA Expediente Técnico nisqata ñawinchan, chaypi qhawan artículo 5 kamachisqanta hunt'achisqankuta.
- B** Inspección ocular ruwakun kikin aylluq allpanpi, chaypi artículo 5 kamachisqanta hunt'achisqankuta mana hunt'achisqankutapas qhawarinku, hinallataq Expediente Técnico ukhupi qillqasqankutatas chaninchu manachu, chayta qhawanku.
- C** Pisqa p'unchay qipataraq (lunesmanta, vierneskama, feriadokunata mana yupaspa), INIA representante legalta waharinqa, Expediente Técnico nisqamanta willananpaq, inspección ocular nisqata ruranapaq.
- D** Inspección ocular nisqata tukuspaqa, ruraq runakuna, ayllumanta umalliqkunapas huk acta nisqata qillqananku. Chay actamanta copia nisqata ayllumanta umalliqkunaman qunanku.
- E** INIA inspección ocular nisqamanta acta qillqasqankuta Expediente Técnico ukhupi churarun.

## Opinión técnica del INIA (de acuerdo al Artículo 12 del DS 020-2016-MINAGRI)

Después de evaluar los requisitos para el reconocimiento como ZABD y los resultados de la inspección ocular, el INIA da una opinión técnica en un tiempo de quince (15) días hábiles.

La revisión técnica incluye la inspección ocular del área propuesta como ZABD y la elaboración de una opinión técnica, que reúne la información que está en el Expediente Técnico y la información encontrada durante la inspección ocular.

A continuación, se dan las indicaciones para comprobar que un territorio cumple con las condiciones para ser reconocido como ZABD. Es importante saber que el acta de inspección ocular es un documento necesario para dar la opinión técnica y poder continuar con el proceso.

## INIA nisqamanta opinión técnica rimaynin (Artículo 12 del DS 020-2016-MINAGRI kamachisqanman hina)

ZABD hina riqsikuypaq, kamachikuykuna hunt'achisqankuta qhawaspaña, inspección ocular nisqapipas rikusqankuta willakuspaña, INIA opinión técnica nisqata qun, chayta chunka pisqayuy p'unchaypi ruranan.

Revisión técnica nisqapi inspección ocular kanan, chaypi ZABD nisqapaq allpa qhawasqaña kanan, chaywan opinión técnica rimaytapas churanku, chay ukhupi expediente técnico willakusqanta, hinallataq inspección ocularpi qhawasqankutapas churanku.

Kunantaq, willaykusun imakunatan ayllu hunt'achinan allpan ZABD hina riqsisqa kananpaq. Yachanapuni Inspección ocular chaninpuni opinión técnica kananpaq, chaywanmi mañarikuy purinqa.

## 3.1 Diversidad genética

### A Singularidad del espacio agrícola donde están las especies y variedades

Se evalúa por qué es especial el espacio que se propone como ZABD. Se analiza si este espacio es de distribución limitada, de distribución regional o de gran distribución. También se evalúa si este espacio es estable, qué actividades se realizan y las especies y variedades que se protegerán.



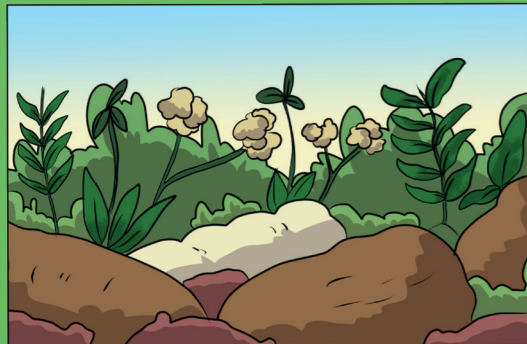
### B Diversidad de especies en la agricultura

Se evalúa la diversidad (número) de las especies que están en el territorio, usando información del Expediente Técnico, y también con la información que se consiguió en la inspección ocular. Estos datos se usarán como base para dar seguimiento y hacer un plan maestro o plan de gestión luego del reconocimiento.



### C Diversidad de cada especie

Se evalúa el número de variedades cultivadas en el territorio y el tamaño del área de cultivo. El terreno debe tener una buena cantidad de variedades reconocidas de las especies cultivadas.



### D Diversidad de parientes silvestres

Un factor importante es la presencia de parientes silvestres de las especies cultivadas que están en el territorio.



## 3.1 Génetica nisqapi imaymana t'aqaynin

### A Chaqrapaq allpa ch'ullalla kasqan, qurakuna, sach'akuna, mihuykuna wiñasqanpi

Imaraykutaq ZABD nisqapaq allpari allin kanman, chayta ñawinchakun. Chaymanta chay allpapi llank'asqanku ayllullapaqchu, hukaq llaqtakunamanchu chayan, aswan qharukunamanchu chayan, chaytapas qhawakun. Hinallataq chay allpa chaninchu, manachu t'iqrakunmanchu, chaytapas qhawanku, imakunatan llank'akun, ima uywakuna, qurakunapas kawsanku.



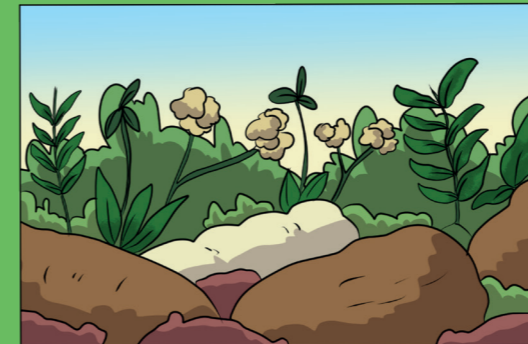
### B Ima sach'akuna, qurakuna, mihuykuna allpapi llank'akun

Sach'akuna, qurakuna, mihuykuna allpapi achkachus, pisillachus, chayta ñawinchakun, chaypaq expediente técnico willakusqanta, inspección ocularpi tarikusqanta ima qhawakun. Kay willakuykunaq patanpi plan maestro nisqata, mana hinaqa plan de gestión nisqata qillqakunqa, allpa riqsikuyta chaskiqtinña.



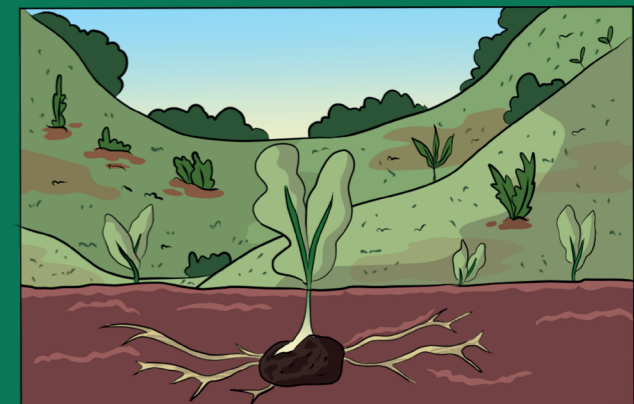
### C Quraq, sach'aq, mihuypa t'aqayninku

Allpapi llapan qurakuna, sach'akuna, mihuykuna tarpusqankuta qhawakun, hinallataq hatunpichu, huch'uypichu tarpukushan, chaytapas qhawakun. Allpapi achka riqsisqa tarpuykuna kanan.



### D Qurakunaq sallqa masinkuna

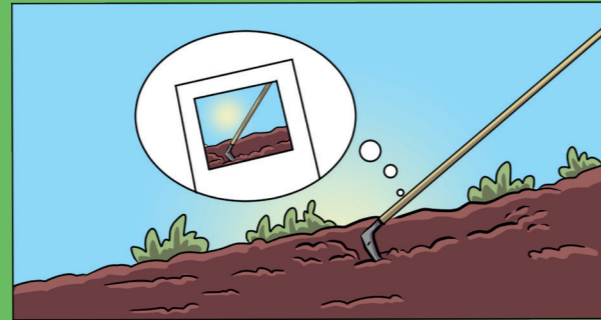
Allpapi tarpusqanchis qurakunaq, sach'akunaq, mihuykunaq sallqa masinkuna kananpuni.



## 3.2 Diversidad social, cultural y de conocimientos tradicionales

### A Procesos para cuidar las especies cultivadas y sus parientes silvestres

Se evalúa si hay procesos para cuidar las especies con métodos tradicionales. Se busca las ventajas que existen para proteger la diversidad de especies en el territorio. Se evalúa en función a una lista con cada conocimiento tradicional que ayude a proteger la diversidad de las especies y variedades.



### B Uso actual de conocimientos tradicionales relacionados con la diversidad de especies

Explicar cómo se usan actualmente los conocimientos tradicionales que están en el Expediente Técnico. La explicación de cada conocimiento o actividad debe incidir en las condiciones únicas de su desarrollo.



### C Adaptación de conocimientos tradicionales a la tecnología actual

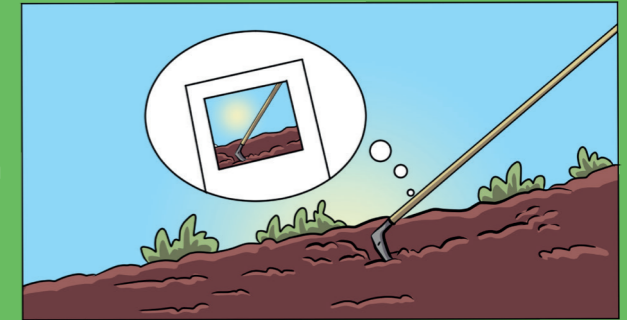
Tener en cuenta el nivel de adaptación o cambio que han tenido los conocimientos tradicionales en años recientes. Durante la inspección ocular se puede consultar acerca de los conocimientos modernos que se han agregado a la cultura de las comunidades.



## 3.2 Runakuna kawsaykunata, ñawpa yachaykunatapas waqaychasqanku

### A Imaynatan tarpusqanchista, sallqa masinkunatapas amachana

Ñawinchakun, imaynatan tarpusqanchista ñawpa yachaykunawan amachakunman. Maskhakun imaynatan mana sasachu kanman tarpusqanchista amachay. Sapanka ñawpa yachaykunawan ñawinchakun imaynatan qurakunata, sach'akunata, uywakunata amachakunman.



### B Kunankuna ñawpa yachaykunawan tukuy tarpusqata amachay

Willana imaynatan ñawpa yachaykunawan kawsanku, Expediente Técnico ukhupi churasqanku hina. Ayllu sapanka ruwayninmanta willakunan, chay ruwaykuna wiñachisqanman hina.



### C Ñawpa yachaykuna kunan yachaykunaman churasqa

Qhawarina imaynatan ñawpa yachaykuna kunankunaman chayanku. Inspección Ocular nisqapi ayllupi musuq yachaykunawan llank'asqankumanta tapuyta atinku.





### 3.3 Conservación, estabilidad y valores de las comunidades que proponen la ZABD

#### A Conservación: voluntad y responsabilidad

La voluntad y responsabilidad de las comunidades campesinas o nativas aseguran el manejo y la conservación del territorio. Esto se evalúa mediante la carta de compromiso del Expediente Técnico y durante la inspección ocular. También se comprueba el apoyo de distintas instancias a las actividades que se pueden hacer dentro del territorio y el impedimento de las actividades que no se deben hacer. Entre otras cosas, se evalúa el uso del suelo, y si la agricultura es uno de los principales medios de subsistencia de las comunidades.



#### B Estabilidad: problemas en la comunidad

Se evalúa que las comunidades estén bien establecidas en la zona y que no existan problemas dentro de las comunidades. Esto se comprueba con la carta de compromiso de la comunidad y con la inspección ocular. También se comprueba que no existan problemas con otras comunidades, personas o instituciones que puedan tener interés en la zona propuesta.



### 3.3 ZABD nisqata mañakuq ayllukunaq amachakuynin, waqaychakuynin, chaninchakuynin ima

#### A Waqaychakuy: munay, chanin ruway

Campesino, nativo ayllukuna munaqtinku, chaninta llank'aqtinku allpanku allin amachasqa kakun. Kayqa Expediente Técnico ukhupi, carta de compromiso churasqankupi ñawinchakun hinallataq inspección ocular llank'aypipas. Allpapi imaymana llank'anapaq yanapachikunankupaq churasqankuta ñawinchakun, mana atisqanku llank'aytapas ñawinchakun. Chaymantapas imatan allpapi ruranku qhawakun, allpa llank'aywanchu astawan ayllu kawsakun, chaytapas ñawinchakun.



#### B Kaqlla kay: ayllupi sasachakuykuna

Ayllukuna allpapi chanin kasqankuta mana sasachakuyniyuq kasqantapas ñawinchakun. Kaytaqa carta de compromiso qillqapi, inspección ocular nisqapi qhawakun. Hukaq ayllukunawan, runakunawan, institucionkunawan mana sasachakuyniyuq kasqankutapas qhawakun.



### 3.4 Dedicación a actividades agrícolas y relacionadas con la protección de especies nativas

Se evalúa el uso del territorio para actividades que favorezcan la protección de las especies o sus parientes silvestres. Se comprueba que la mayoría de las actividades ayuden a conservar las especies o sus parientes silvestres. Este requisito se puede evaluar durante la inspección ocular, cuando los Expedientes Técnicos no cuentan con una zonificación.

### 3.4 Allpa llank'ay, ñawpa tarpuykunata amachaywan

Ñawinchakun imaynatan allpapi llank'akun qurakunata, sach'akunata, mihuykunata ima, sallqa masinkunatawan uywakun. Yaqapis llapan llank'aykuna chay tarpuykunata amachayman t'iqrakunan. Kay kamachikuyqa inspección ocular nisqapiraq qhawakunan, Expediente Técnico nisqakunapi zonificación mana kaqtin.

## 3.5 Paisajes y otras atracciones de la zona

A

### Actividades tradicionales de cultivo o crianza

Se evalúa la belleza que tiene el paisaje gracias a las actividades agrícolas tradicionales que los agricultores han realizado en la zona, por ejemplo, andenes y otros sistemas tradicionales. Además, se evalúa la cercanía que tiene la zona con áreas naturales protegidas o la integración con otras zonas de conservación. Esto se verifica en el Expediente Técnico y durante la inspección ocular.



B

### Vestimentas y herramientas tradicionales

Se evalúa el uso y la conservación de vestimentas y herramientas tradicionales que utiliza la comunidad nativa; también se evalúa cómo estas se pueden renovar (por medio de actividades tradicionales, por ejemplo).



## 3.6 Región ecológica de la zona propuesta

Se evalúa que el territorio represente la mayor cantidad de ecosistemas dentro del Perú, usando el Mapa Nacional de Ecosistemas del Ministerio del Ambiente (MINAM, 2019). Esta información se revisa en el Expediente Técnico y durante la inspección ocular.

## 3.5 Qaway pachakuna, hinallataq allpapi hukaq munay rikunakuna

A

### Tarpuypaq, uywaypaq llank'aykuna

Imaynan aylluq allpankuna sumaq rikukun, tarpuypaq allpata llank'asqankuwan, chayta ñawinchakun, chaypi nisunman: andenes, chaymanta hukaq ruwaykunapas. Hinallataq qhawarikun allpa área natural protegida nisqamanta karupichu, manachu. Kayqa expediente técnico ukhupi qhawarikun, inspección ocular nisqapipas.



B

### P'achakuna, ñawpa llank'anakuna

Ayllupi ñawpa p'achakunata churakusqankuta, ñawpa llank'anakunawan llank'asqankutapas, chaykunata musuqyachisqankutapas ñawinchakun (chayta ñawpa yachaykunawan rurakunan)



## 3.6 Churasqa allpamanta q'umer urqunkuna, panpankuna ima

Perú suyu ukhupi ecosistema nisqakunata qhawarikun, chay ukhupitaq ayllupas mast'arikunan, chaypaq Mapa Nacional de Ecosistemas del Ministerio del Ambiente (MINAM, 2019) nisqata qhawanku. Kaytaqa Expediente Técnico ukhupi, inspección ocular llank'aypipas qhawakun.

**Tabla 1.** Resumen de los criterios e indicadores para evaluar Expedientes Técnicos que postulan al reconocimiento como ZABD.

CRITERIO	INDICADOR	METODOLOGÍA
<b>Diversidad genética</b>		
A. Singularidad del espacio donde están las especies	Especialidad del espacio agrícola donde están las especies: de distribución limitada, de distribución regional o de gran distribución	Bases de datos
	Estabilidad del agroecosistema y la cantidad de métodos que facilitan esta estabilidad	Cantidad de actividades que facilitan la estabilidad
B. Diversidad de especies en el espacio agrícola	Número de especies en la zona agrícola que están presentes en el territorio	Contar de manera directa
C. Diversidad de cada especie en el espacio agrícola	Número de variedades cultivadas	Contar de manera directa en parcelas al azar
	Área de cultivo de cada variedad	Medir de manera directa en parcelas al azar
D. Diversidad de parientes silvestres	Número de especies de parientes silvestres de las especies cultivadas	Contar de manera directa en parcelas al azar
	Número de especies conocidas del género (taxón apropiado) que se encuentran en la zona propuesta como ZABD	Bases de datos, revisión directa
<b>Diversidad social, cultural y de conocimientos tradicionales</b>		
A. Procesos para cuidar las especies cultivadas y sus parientes silvestres	Procesos para cuidar las especies con los métodos tradicionales de los pueblos indígenas	Entrevista (encuesta)
	Conocimientos o prácticas tradicionales que ayuden a proteger la diversidad de las especies en la agricultura	Entrevista (encuesta)
B. Uso actual de conocimientos tradicionales relacionados con la diversidad de especies en la agricultura	Uso actual de los conocimientos	Entrevista (encuesta)
	Hacer una lista con cada conocimiento tradicional que ayude a proteger la diversidad de las especies	Entrevista (encuesta)
C. Adaptación de conocimientos tradicionales a la tecnología actual	Adaptación o cambio de los conocimientos tradicionales en años recientes	Entrevista (encuesta)
	Conocimientos modernos que se han agregado a la cultura de las comunidades	Entrevista (encuesta)

**Qallariq siq'i.** Ima kamachikuykunata qatikun Expediente Técnico nisqata ñawinchanapaq, allpa ZABD hina riqsisqa kananapaq.

KAMACHIY	HUNT'AKUYNIN	YANAPAKUYNIN
<b>Diversidad genética</b>		
A. Qurakuna, sach'akuna, tarpuykunapas allpapi ch'ullalla kasqanku	Tarpunapaq allpa allinpuni ch'ullalla kasqan, chay allpapi llank'asqanku ayllullapaqchu, hukaq llaqtakunamanchu chayn, aswan qharukunamanchu chayn.	Yachaykunamanta qillqan
	Agroecosistema nisqamanta chanin kaynin, hinallataq imakunawanmi hina chanin kan	Ima llank'aykunawanmi hina chaninman chayn
B. Hayk'a t'aqa qurakuna, sach'akuna, tarpuykuna chay allpapi kawsanku	Hayk'a sach'akuna, qurakuna, tarpuykuna chay chaqrapaq allpapi kawsanku, chay ayllupi kanku.	Llapanta kikinpi yupaspa
C. Sapanka qurakunamanta, sach'akunamanta, tarpuykunamanta hayk'a t'aqataq kanman	Hayk'a tarpuykunataq tarpukun	Kikinta yupaspa maiqin chaqupipas
	Sapanka t'aqa ima sayay allpapitaq llank'akun	Maiqin chaqupipas sayayninta yupaspa
D. Hayk'an sallqa masinkuna kanman	Qurakuna, sach'akuna, tarpuykuna, sallqa masinkunawan ima hayk'ataq kanku	Kikinta yupaspa maiqin chaqupipas
	Qurakunaq, sach'akunaq, tarpuykunaq genero nisqanku (taxón apropiado nisqa), hayk'ataq ZABD nisqapaq allpapi tarikunman	Yachaymanta qillqan, kikinta qhawaspas
<b>Runakuna kawsaykunata, ñawpa yachaykunatapas waqaychasqanku</b>		
A. Llak'aykuna tarpuykunata, salqa masinkunatawan amachanapaq	Llak'aykuna qurakunata, sach'akunata, tarpuykunata ñawpa indígena ayllukunaq yachayninkunawan amachanapaq	Rimanakuy (tapukuy)
	Yachaykuna, mana hinaqa ñawpa llank'aykuna allpa llank'aypi tukuy qurakunaq, sach'akunaq, tarpuykunaq t'aqayninkunata amachanapaq	Rimanakuy (tapukuy)
B. Kunan ñawpa yachaykunawan llapan tarpuykunata amachay	Kunan yachaykunawan llank'ay	Rimanakuy (tapukuy)
	Lista nisqapi llapan yachaykunata qillqana, chaywan tukuy qurakunata, sach'akunata, tarpuykunata amachanapaq	Rimanakuy (tapukuy)
C. Ñawpa yachaykunata, kunan tecnología nisqawan tupachiy	Ñawpa yachaykunata imaynatan kunan watakunaman chayachinku	Rimanakuy (tapukuy)
	Musuq yachaykuna, ayllukunaq kawsayninkunaman churakusqan	Rimanakuy (tapukuy)

### Conservación, estabilidad y valores de las comunidades que proponen la ZABD

A. Conservación: voluntad y responsabilidad	Estrategias, reglamentos locales y regionales, procesos y proyectos que favorezcan la protección de los espacios y especies en la zona propuesta como ZABD	Conversar con autoridades y pobladores
	Carta de compromiso	Revisión de requisitos
	Apoyo a las actividades que se pueden hacer dentro del territorio	Conversar con autoridades. Revisión directa
	Impedimento de las actividades que no se deben hacer dentro del territorio	Entrevista (encuesta)
	Uso del suelo (si existen usos no adecuados en lugares cercanos)	Revisar los mapas entregados
	Evaluar si la agricultura es uno de los principales medios de subsistencia de la comunidad	Revisión directa. Entrevista (encuesta)
B. Estabilidad: problemas en la comunidad	Se evalúa que las comunidades estén bien establecidas en la zona	Conversaciones con autoridades y pobladores
	No debe haber problemas entre la gente de la comunidad	Conversaciones con autoridades. Revisión de manera directa
	Ausencia de problemas con otras comunidades, personas o instituciones que puedan tener interés en la zona propuesta.	Conversaciones con autoridades. Revisión de manera directa

### Dedicación a actividades agrícolas y relacionadas con la protección de especies nativas

A. Área para cultivo o crianza de especies y parientes silvestres	Porcentaje del área dedicada a esta actividad	Evaluación del mapa adjunto. Revisión de manera directa
B. Área para actividades relacionadas a árboles y bosques	Porcentaje del área dedicada a esta actividad	Evaluación del mapa adjunto. Revisión de manera directa
C. Área para otros usos que ayuden a conservar y usar de manera responsable la diversidad de las especies nativas	Porcentaje del área dedicada a esta actividad	Evaluación del mapa adjunto. Revisión de manera directa

### Paisajes y otras atracciones de la zona

A. Grado de conservación de los sistemas tradicionales de cultivo o crianza	Belleza que tiene el paisaje gracias a las actividades agrícolas tradicionales realizadas en la zona, por ejemplo, andenes y otros sistemas tradicionales	Verificación directa.
	Cercanía que la zona tiene con áreas naturales protegidas o la integración con otras zonas de conservación	Bases de datos y revisión de manera directa

### ZABD nisqata mañakuq ayllukunaq amachakuynin, waqaychakuynin, chaninchakuynin ima

A. Waqaychakuy: munay, chanin ruway	Yachaykuna, aylluq kamachiyninkuna, llaqtaq kamachiyninkuna, llank'aykuna, proyectokuna ima, allpakunata, qurakunata, sach'akunata amachanapaq, ZABD riqsikuypaq sayaqkunata amachanapaq	Umalliqkunawan, llaqtayukunawan rimanakuy
	Carta de compromiso qillqa	Kamachikuykuna ñawinchay
	Aylluq allpanpi llank'aykunapaq yanapakuy	Umalliqkunawan rimanakuy. Kikinti qhawaspas
	Kamachikuykuna mana chanin ruraykuna aylluq allpanpi mana rurakunanapaq	Rimanakuy (tapukuy)
	Allpakunapi ruraykuna (mana chanin ruraykuna waqtallapi rurakunchu)	Qusqanku mapakunata ñawinchay
	Allpa llank'aymantachu ayllupi tiyaqkuna aswanta kawsanku	Kikinpi qhaway. Rimanakuy (tapukuy)
B. Kaqlla kay: ayllupi sasachakuykuna	Ayllukuna chay allpapi allinpunichu kashanku manachu, chayta ñawinchakun	Umalliqkunawan, llaqtayukunawan rimanakuy.
	Ayllumasintin sasachakuykuna manan kananchu	Umalliqkunawan rimanakuy. Kikinpi qhawarikuy
	Hukaq ayllukunawan, runakunawan, institucionkunawanpas amapuni sasachakuykuna kananchu, paykuna manan allpata munanankuchu.	Umalliqkunawan rimanakuy. Kikinpi qhaway

### Allpapi llank'ay, hinallataq ñawpa qurakuna, sach'akuna, tarpuykuna ima amachay

A. Allpa tarpuypaq t'aqasqa kanan, mana hinaqa uywakuna, salqa masinkunatawan uywanapaq	Allpamanta hay'ka t'aqaymi kay llank'aypaq kanqa	Mapa nisqamanta ñawinchay. Kikinpi qhawarikuy
B. Allpa mallkikunawan, sach'a sach'akunawan llank'anapaq	Allpamanta hay'ka t'aqaymi kay llank'aypaq kanqa	Mapa nisqamanta ñawinchay. Kikinpi qhawarikuy
C. Allpa hukaq llank'aykunapaq chaywan allinta umachakuspa ñawpa qurakunata, sach'akunata, uywakunatapas amachanapaq, mirachinapaq	Allpamanta hay'ka t'aqaymi kay llank'aypaq kanqa	Mapa nisqamanta ñawinchay. Kikinpi qhawarikuy.

### Qaway pachakuna, hinallataq allpapi hukaq munay rikunakuna

A. May kamataq llank'akunqa ñawpa ruraykunawan tarpuykunata, uywakunata amachanapaq	Imaynan aylluq allpankuna sumaq rikukun, tarpuypaq allpata llank'asqankunawan, chayta ñawinchakun, chaypi nisunman: andenes, chaymanta hukaq ñawpa ruraykunapas	Kikinpi qhaway
	Allpa área natural protegida nisqamanta karupichu, manachu, hukaq zona de conservación nisqawanpas kuskanchakunchu manachu	Yachaykunaq qillqan. Kikin allpapi ñawinchay

B. Grado de conservación de vestimentas y herramientas tradicionales	Uso y grado de conservación de vestimentas y herramientas tradicionales que utiliza la comunidad nativa.	Entrevistas (encuestas). Revisión de manera directa
	Procesos de renovación de las herramientas y vestimentas	Entrevistas (encuestas). Revisión de manera directa
<b>Región ecológica de la zona propuesta</b>		
A. Representatividad por ecorregión de la zona propuesta	Cantidad de ecorregiones dentro de la zona propuesta, según el Mapa Nacional de Ecosistemas	Bases de datos

En la evaluación de cada Expediente Técnico se explica como la ZABD propuesta cumple con las normas establecidas e indica los valores numéricos. La tabla resumen (Tabla 2) explica cómo se evalúa el cumplimiento de los criterios.

### 3.7 Otros temas que debemos saber


Si la ZABD propuesta se encuentra en un Área Natural Protegida por el Estado peruano, se deberá pedir la opinión técnica del Servicio Nacional de Áreas Protegidas por el Estado (SERNANP). Si en la ZABD se realizan actividades que no favorecen la protección de las especies (por ejemplo: la minería), se deberá informar esto durante la inspección ocular. Asimismo, se deberá señalar las actividades que podrían poner en peligro la protección y el uso responsable de la diversidad de las especies y espacios para la agricultura.

B. May kama ñawpa p'achakunata, ñawpa llank'anakunata amachakun	Ayllupi ñawpa p'achakunawan churakushallankuchu, ñawpa llank'anakunawan llank'allashankuchu	Rimanakuy (tapukuy) Kikin ayllupi ñawinchay
	Ñawpa p'achakunata, ñawpa llank'anakunata imaynatan alchakun, amachakun ima.	Rimanakuy (tapukuy) Kikin ayllupi qhawarikuy
<b>Churasqa allpamanta q'umer urqunkuna, panpankuna ima</b>		
A. Churasqa allpapi hayk'a ecorregión nisqakuna tarikun	Hayk'a ecorregión nisqakuna churasqa allpapi kashan, Mapa Nacional de Ecosistemas kamachisqanman hina	Yachaykunaq qillqan

Sapanka Expediente Técnico ñawinchanapaq, willarikun imaynatan ZABD hina riqsikuy kamachikuykunata hunt'achin, yupaykunamantapas willakun. Tabla resumen (iskay kaq tabla nisqa) willakamun imaynatan sapanka kamachikuy hunt'achisqankuta ñawinchakun.

### 3.7 Hukaq willakuykuna yacharinapaq

ZABD nisqa Perú suyunchismanta Área Natural Protegida ukhupi kashan chayqa, Servicio Nacional de Áreas Protegidas por el Estado (SERNANP) rimayninta mañarikuna kanqa. ZABD nisqapaq allpapi llank'aykuna qurakunata, sach'akunata, uywakunata mana amachankuchu chayqa (chaypi nisunman: minería llank'ay), inspección ocular nisqata ruraqtinku ayllu willarikunan kanqa. Hinallataq, willarikunanku ima llank'aykunan qurakuna, sach'akuna, tarpuykuna, uywakuna amachayta urmachinman.



4. ¿CUÁLES SON LOS PROCESOS Y CRITERIOS PARA LA INSPECCIÓN OCULAR?

4. ¿IMA KAMACHIKUYKUNATAN QATIKUN INSPECCIÓN OCULAR NISQATA RURANAPAQ?

## 4.1 Explicación de la inspección ocular

Mínimo cinco días hábiles antes, el INIA avisará a las comunidades que hará la inspección ocular. Se puede mantener la comunicación con las comunidades y representantes para hacer mejor la inspección ocular, que sirve para comprobar si se cumplen los requisitos del Artículo 5 del Decreto Supremo 020-2016-MINAGRI, y si la información que está en el Expediente Técnico es verdadera. Por eso, es importante ir a observar la zona propuesta y conversar con las autoridades y con los pobladores.

Se debe preparar un mapa y un horario para poder realizar la inspección ocular. Esto se debe coordinar con los pobladores del territorio y los representantes. Los territorios grandes se tienen que dividir por sectores. A través del representante legal del Expediente Técnico, se coordinará con cada sector o comunidad para que los pobladores expliquen acerca de las semillas y cultivos/crianzas sembrados o que sembrarán en los meses siguientes, y hablen también sobre el almacenamiento y la elaboración de la producción de los cultivos/crianzas. Además, los comuneros de cada sector explicarán las técnicas para cultivar y la preparación de terrenos antes de la siembra. Se recomienda asignar un tiempo para poder hacer una lista completa de la diversidad de especies que hay en el territorio.

Durante la inspección ocular se consiguen datos sobre la diversidad de especies y variedades en el territorio y se toman fotos de los paisajes, terrenos, y cultivos/crianzas observados. Después, esta información es revisada y clasificada para dar una opinión técnica del Expediente Técnico. También se hará un registro de visitas (con hora, fecha, personas, etc.) para luego preparar el acta con la inspección ocular.

## 4.1 Inspección Ocular nisqamanta willarikuy

Pisqa p'unchay qipataraq, INIA inspección ocular nisqata ruranaq ayllukunaman willanan. Ayllukunawan, umalliqninkunawanpas rimanakuy kanan, chaynapi inspección ocular nisqa aswan allinta rurakunanpaq, chaywan qhawarinqaku Artículo 5 del Decreto Supremo 020-2016-MINAGRI nisqamanta tukuy kamachikusqanta hunt'achisqankuta, hinallataq expediente técnico ukhupi churasqankutapas chiqaq kasqanta qhawarikunqa. Chayrayku, allpata qhawaq rinankupuni, umalliqkunawan, llaqtayuqkunawanpas rimanankupuni.

Inspección ocular nisqata ruranaq mapa kanan, horario nisqapas kanan. Kayqa llaqtayuqkunawan, umalliqninkunawan ima rimakunan. Hatun allpakunaqa sector nisqapin t'aqakunan. Expediente Técnico nisqamanta representante legal kanan, paywanmi rimanakuy kanan sapanka sectorman, sapanka aylluman chayanapaq, chaynapi llaqtayuqkuna muhukunamanta, tarpuykunamanta, uywaykunamanta ima willakunanku, hamuq killakunapi llank'asqankumantapas, mihuykuna waqaychasqankumantapas willakunanku. Chaymantapas, sapanka sector nisqamanta llaqtayuqkuna willakunanku imaynatan tarpuykunawan llank'anku, imaynatan allpakunatapas tarpuyta qallarinkupaq alchanku. Aswan allinmi kanman huk lista nisqapi llapan uywakunata, qurakunata, sach'akunata, tarpuykunata ima qillqankuman chayqa.

Inspección ocular nisqapi qurakunamanta, sach'akunamanta, uywakunamanta ima tukuy imaymana yachaykunata huñurikunan, qhaway pachakunamantapas, allpakunamantapas, tarpuykunamantapas, uywakunamantapas fotokunata ruwakunan. Chaymantaqa, chay yachaykunata ñawinchakun, hinallataq alchasqata t'aqarikun, chayman hina Expediente Técnico nisqapaq opinión técnica rimayta churanankupaq. Hinallataq watukuy kananpaq resgistro nisqata qillqakunan (Hora nisqata, ima p'unchay kanqa, pikunan rinqaku, hukkunatawan) chaymanta acta nisqata, inspección ocular kuskawan qillqakunan.

## 4.2 Observaciones durante la inspección ocular

La inspección facilita la revisión de los requerimientos para el aprovechamiento responsable de la ZABD, pero también se pueden observar las actividades que no favorecen la conservación del territorio. Este tipo de actividades también son anotadas en el acta de inspección ocular.

## 4.2 Inspección Ocular ruraypi qhawarikuykuna

Qhawarikuy kaqtin manan sasachu ZABD nisqapaq kamachikuykunata hunt'achisqanku rikuyqa, ichaqa hinallataq allpa amachanapaq mana chanin llank'aykuna rikukunqa. Kay tukuy llank'aykunapis acta de inspección ocular nisqapi qillqarikun.

## 4.3 Firma del acta de inspección ocular

Después de terminar con la inspección, se firma el acta en presencia del representante del Expediente Técnico y las autoridades comunales o locales. La figura 1 es un modelo del acta de inspección ocular a firmar. Los representantes legales que firman el acta deben estar acreditados de manera correcta (credenciales, documentos nacionales de identidad). Se debe firmar al menos dos copias del acta, y se le da una a las comunidades y otra al INIA. Este documento se pondrá en el Expediente Técnico.

**Figura 1.** Modelo de acta de inspección ocular.

## 4.3 Acta de inspección ocular nisqapi qillqay

Inspección nisqata tukuspaqa, actata qillqarikun Expediente Técnico nisqamanta representateq ñawpaqinpi, ayllumanta umalliqkunaq ñawpaqinkupipas. Qallariq figura nisqapi kashan acta de inspección ocular kikillanta ruranapaq. Representante legal nisqakuna chaypi qillqananku, ichaqa paykuna allin riqsisqa kananku (credencialkunata, documentokunata ima hap'inanku). Actamanta iskay copia nisqatararaq qillqananku, hukninta aylluman qunankupaq, huknintataq INIA nisqa aparikun. Kay actaqa Expediente Técnico ukhupi churakunqa.

**Qallariq figura nisqa.** Inspección Ocularpaq acta kikillanta qillqanapaq



**ACTA DE INSPECCIÓN OCULAR**

**RECONOCIMIENTO DE ZONAS DE AGROBIODIVERSIDAD ORIENTADAS A LA CONSERVACIÓN Y USO SOSTENIBLE DE ESPECIES NATIVAS CULTIVADAS POR PARTE DE PUEBLOS INDÍGENAS**

**DECRETO SUPREMO No 020-2016-MINAGRI**

Nombre y cargo del profesional encargado de la inspección ocular	
Nombre del Expediente Técnico que postula al reconocimiento como Zona de Agrobiodiversidad	
Nombre y cargo del representante legal de la postulación	
Fecha de inicio de la inspección ocular	
Lugar(es) de la inspección ocular	
Descripción del acto de inspección	
Observaciones	
Fecha de término de la inspección ocular	
Nombre de las personas que participaron en la inspección ocular	
Nombres y apellidos de las personas presentes en la inspección ocular (representantes comunales y otros)	
Nombres y apellidos	Cargo/representación

Firma y sello de los participantes en la inspección ocular:

Profesional INIA encargado de la inspección ocular

Representante legal de la postulación

**INSPECCIÓN OCULAR NISQAMANTA ACTA QILLQA**

**ZONA DE AGROBIODIVERSIDAD NISQAMANTA RIQSIRIKUY, ÑAWPA QURAKUNA, SACH'AKUNA, TARPUYKUNA AYLLUQ LLANK'ASQAN ALLIN AMACHASQA KANANPAQ**

**DECRETO SUPREMO No 020-2016-MINAGRI KAMACHIKUY**

Inspección ocular ruraqmanta sutin, hinallataq llank'ayninpi rurasqanmanta sutin	
Zona de Agrobiodiversidad ayanapaq Expediente Técnico nisqamanta sutin	
Representante legal runamanta sutin, hinallataq llank'ayninpi rurasqanmanta sutin	
Hayk'aqmi inspección ocular qallarinqa	
Maykunapin inspección ocular nisqa kanqa	
Imaynatan inspección nisqa rurarikunqa	
Ñawinchakuykuna	
Hayk'aqmi inspección ocular nisqa tukukunqa	
Pikunan inspección ocularpi yanapakunqaku, sutinkuta churana	
Inspección Ocularpi llapan haykuqkunaq sutinku (Ayllumanta umalliqkuna, hukkunapas)	
Sutinku	Llank'ayninkupi rurasqanku sutinku

Inspección ocularpi haykuqkunamanta qillqanku, sello nisqapas

INIA nisqamanta yachaq runa inspección oculara ruraq

Haykuq mañakuyamanta representante legal nisqa

## 5. ¿Cómo se elabora la opinión técnica?

Después de hacer la inspección ocular y evaluar el Expediente Técnico, se redacta una opinión técnica que se entrega dentro de los 15 días hábiles después de haber realizado la inspección ocular. La opinión técnica, que es elaborada por el INIA, se redacta evaluando el expediente técnico en conjunto con la información recopilada durante la inspección ocular. Durante esa redacción se evalúa el cumplimiento de los criterios establecidos en la Tabla 1 (pág. 20-22), que son:

- Diversidad genética.
- Diversidad social, cultural y de conocimientos tradicionales.
- Conservación, estabilidad y valores de las comunidades que proponen la ZABD.
- Dedicación a actividades agrícolas y relacionadas con la protección de especies nativas.
- Paisajes y otras atracciones de la zona.
- Región ecológica de la zona propuesta.



## 5. ¿Imaynatan opinión técnica nisqa rurakun?

Inspección ocular nisqata tukuspaña, Expediente técnico ñawinchayta tukuspapas, opinión técnica nisqata qillqakunan, chaytaqa inspección ocular tukusqankumanta 15 p'unchayña kaqtin kutichinanku. Chay opinión técnica nisqata, INIA ruran, qillqananpaq expediente técnico nisqata inspección ocularpi rikusqankutawan ñawinchan. Chay qillqasqankupi Tabla 1 nisqapi kamachikuyninta hunt'achisqankuta ñawinchakun (pág. 20- 22), chaypi nisunman:

- Génética nisqapi imaymana t'aqaynin.
- Runakuna kawsaykunata, ruwaykunata ñawpa yachaykunatapas waqaychasqanku.
- ZABD nisqata mañakuq ayllukunaq amachakuynin, waqaychakuynin, chaninchakuynin ima.
- Allpapi llank'aqkunamanta, salqa uywachakuna uywaqkunamanta.
- Qhaway pachakuna, hinallataq allpapi hukaq munay rikunakuna.
- Churasqa allpamanta q'umer urqunkuna, panpankuna ima.



## BIBLIOGRAFÍA

De Boef, W.S. and M.H. Thijssen, 2007. Participatory tools working with crops, varieties and seeds. A guide for professionals applying participatory approaches in agrobiodiversity management, crop improvement and seed sector development. Wageningen, Wageningen International, 83pp.

Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA). 2007. Los cultivos nativos en las comunidades del Perú: Proyecto Perú Conservación in situ de los cultivos nativos y sus parientes silvestres. Edición INIA.

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI). 2016. Decreto Supremo que aprueba el Reglamento sobre Formalización del Reconocimiento de Zonas de Agrobiodiversidad orientadas a la conservación y uso sostenible de especies nativas cultivadas por parte de pueblos indígenas. D.S. 020-2016-MINAGRI.

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI). 2019. Resolución Ministerial que reconoce la Zona de Agrobiodiversidad denominada “Andenes de Cuyocuyo”, ubicada en el distrito de Cuyocuyo, provincia de Sandía, departamento de Puno. R.M. 342-2019-MINAGRI.

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI). 2020a. Resolución Ministerial que reconoce la Zona de Agrobiodiversidad denominada “Parque de la Papa”, ubicada en el distrito de Pisac, provincia de Calca, departamento de Cusco. R.M. 081-2020-MINAGRI.

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI). 2020b. Resolución Ministerial que reconoce la Zona de Agrobiodiversidad denominada “Ccollasuyo”, ubicada en el distrito de Marcapata, provincia de Quispincanchi, departamento de Cusco. R.M. 267-2020-MINAGRI.

Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego (MIDAGRI). 2021. Resolución Ministerial que reconoce la Zona de Agrobiodiversidad denominada “Marcapata Ccollana”, ubicada en el distrito de Marcapata, provincia de Quispincanchi, departamento de Cusco. R.M. 018-2021-MIDAGRI.

Ministerio del Ambiente. 2019. Mapa nacional de ecosistemas del Perú. Lima, Perú. Presidencia del Consejo de Ministros. 2001. Decreto Supremo N° 068-2001-PCM. Aprueban el Reglamento de la Ley sobre Conservación y Aprovechamiento Sostenible de la Diversidad Biológica.

Sotomayor, D. A., Carrillo, F., Becerra, R., Roldán, A. Amasifuen-Guerra, C. & Guerrero-Abad, J. 2020. Guía para el reconocimiento de Zonas de Agrobiodiversidad en el Perú. Edición INIA.

Zimmerer, K. S., & de Hann, S. 2017. Agrobiodiversity and a sustainable food future. Nature Plants 3(4): 17047. Doi: 10.1038/nplants.2017.47

## ABREVIATURAS

<b>GL</b>	Gobiernos Locales	<b>OTE</b>	Organismo Técnico Especializado
<b>GR</b>	Gobiernos Locales	<b>SERNANP</b>	Servicio Nacional de Áreas Protegidas por el Estado
<b>INIA</b>	Instituto Nacional de Innovación Agraria	<b>SUNARP</b>	Superintendencia Nacional de los Registros Públicos
<b>MIDAGRI</b>	Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego	<b>ZABD</b>	Zona o Zonas de Agrobiodiversidad
<b>MINAGRI</b>	Ministerio de Agricultura y Riego		
<b>OGAJ</b>	Oficina General de Asesoría Jurídica		

## KAWSAY QILLQA

De Boef, W.S. and M.H. Thijssen, 2007. Participatory tools working with crops, varieties and seeds. A guide for professionals applying participatory approaches in agrobiodiversity management, crop improvement and seed sector development. Wageningen, Wageningen International, 83pp.

Instituto Nacional de Innovación Agraria (INIA). 2007. Los cultivos nativos en las comunidades del Perú: Proyecto Perú Conservación in situ de los cultivos nativos y sus parientes silvestres. Edición INIA.

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI). 2016. Decreto Supremo que aprueba el Reglamento sobre Formalización del Reconocimiento de Zonas de Agrobiodiversidad orientadas a la conservación y uso sostenible de especies nativas cultivadas por parte de pueblos indígenas. D.S. 020-2016-MINAGRI.

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI). 2019. Resolución Ministerial que reconoce la Zona de Agrobiodiversidad denominada “Andenes de Cuyocuyo”, ubicada en el distrito de Cuyocuyo, provincia de Sandía, departamento de Puno. R.M. 342-2019-MINAGRI.

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI). 2020a. Resolución Ministerial que reconoce la Zona de Agrobiodiversidad denominada “Parque de la Papa”, ubicada en el distrito de Pisac, provincia de Calca, departamento de Cusco. R.M. 081-2020-MINAGRI.

Ministerio de Agricultura y Riego (MINAGRI). 2020b. Resolución Ministerial que reconoce la Zona de Agrobiodiversidad denominada “Ccollasuyo”, ubicada en el distrito de Marcapata, provincia de Quispincanchi, departamento de Cusco. R.M. 267-2020-MINAGRI.

Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego (MIDAGRI). 2021. Resolución Ministerial que reconoce la Zona de Agrobiodiversidad denominada “Marcapata Ccollana”, ubicada en el distrito de Marcapata, provincia de Quispincanchi, departamento de Cusco. R.M. 018-2021-MIDAGRI.

Ministerio del Ambiente. 2019. Mapa nacional de ecosistemas del Perú. Lima, Perú. Presidencia del Consejo de Ministros. 2001. Decreto Supremo N° 068-2001-PCM. Aprueban el Reglamento de la Ley sobre Conservación y Aprovechamiento Sostenible de la Diversidad Biológica.

Sotomayor, D. A., Carrillo, F., Becerra, R., Roldán, A. Amasifuen-Guerra, C. & Guerrero-Abad, J. 2020. Guía para el reconocimiento de Zonas de Agrobiodiversidad en el Perú. Edición INIA.

Zimmerer, K. S., & de Hann, S. 2017. Agrobiodiversity and a sustainable food future. Nature Plants 3(4): 17047. Doi: 10.1038/nplants.2017.47

## HUCH'UY QILLQAKUNA

<b>GL</b>	Gobiernos Locales	<b>OTE</b>	Organismo Técnico Especializado
<b>GR</b>	Gobiernos Locales	<b>SERNANP</b>	Servicio Nacional de Áreas Protegidas por el Estado
<b>INIA</b>	Instituto Nacional de Innovación Agraria	<b>SUNARP</b>	Superintendencia Nacional de los Registros Públicos
<b>MIDAGRI</b>	Ministerio de Desarrollo Agrario y Riego	<b>ZABD</b>	Zona o Zonas de Agrobiodiversidad
<b>MINAGRI</b>	Ministerio de Agricultura y Riego		
<b>OGAJ</b>	Oficina General de Asesoría Jurídica		

## GLOSARIO DE TÉRMINOS

**Agrobiodiversidad nativa.** Es la parte de la agrobiodiversidad que corresponde a las especies que se han originado y han obtenido sus características distintivas en el país.

**Agroecosistema.** Ecosistema culturalmente intervenido en forma consciente por el ser humano y en provecho suyo, con fines agropecuarios, para proveerse de alimentos y otros bienes y servicios. Los agroecosistemas constituyen sistemas agrícolas dentro de pequeñas unidades geográficas, tal como un predio o un área específica, de modo tal que al interior de los mismos destacan las interacciones entre la gente y los recursos de producción de alimentos.

**Conocimientos tradicionales relacionados a la agrobiodiversidad.** Son las habilidades, métodos, innovaciones y prácticas de los pueblos indígenas que incluyen estilos tradicionales de vida pertinentes para la conservación y el uso sostenible de la agrobiodiversidad, mantenidas y transmitidas de una generación a otra y que forman parte de su identidad cultural o espiritual.

**Especies cultivadas o domesticadas.** Son aquellas especies que han sido seleccionadas por el ser humano, de manera que dependen de este para su sobrevivencia.

**Expediente Técnico.** Es el documento de naturaleza técnica a través del cual los pueblos indígenas justifican el reconocimiento de una ZABD. Hace referencia específica a cómo la ZABD propuesta cumple con las condiciones para el reconocimiento.

**Inspección ocular.** Es la visita in situ del área que postula al reconocimiento como ZABD. La inspección ocular tiene como objeto verificar el cumplimiento de las condiciones previstas en el artículo 5 del D. S. 020-2016-MINAGRI, así como la veracidad de la información declarada en el Expediente Técnico.

**Parientes silvestres de cultivares (parientes silvestres).** Son especies consideradas como los parientes más cercanos de las especies cultivadas, que poseen un importante potencial genético, para el mejoramiento de los cultivos, y son consideradas un recurso vital para la alimentación del hombre; sin embargo, estos genes corren riesgos de erosión por diversos factores.

**Prácticas agrícolas tradicionales.** Conocimiento campesino o cultura local relacionado a la agricultura, que ha sido acumulado a lo largo de la historia local mediante el desarrollo de acierto y error. Se caracterizan por ser adaptadas y específicas a las condiciones de cada agroecosistema, que se entrelazan con las tradiciones y sistema de valores propios, regidos por la institucionalidad tradicional y transmitida por vía oral.

**Pueblos indígenas.** Son pueblos originarios que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales. En estos se incluye a los pueblos en aislamiento voluntario o no contactados, así como a las comunidades campesinas y nativas. La denominación “indígenas” comprende y puede emplearse como sinónimo de “originarios”, “tradicionales”, “étnicos”, “ancestrales”, “nativos” u otros vocablos.

**Reglamento (D.S. 020-2016-MINAGRI).** Es el instrumento legal que describe los aspectos legales del reconocimiento como ZABD.

**Representante del Expediente Técnico.** Persona natural o jurídica, miembro del pueblo indígena o designada por este, que se encarga de la gestión del Expediente Técnico ante las autoridades (MIDAGRI, INIA), y que es elegida conforme los usos y costumbres tradicionales de dichos pueblos.

## RIMAY QILLQA YUYAYNIN

**Agrobiodiversidad nativa.** Achkha uywakuna, ruraykuna, huch'uychaq uywakunami, pikunachus paymanta paqarispa imaymana rikch'ariqma hina huk suyupi wiñaripunku.

**Agroecosistema.** Huk hallp'a chiqan runawan tupaykus-qami, pay chakra llank'anampaq, mikhuykunamanta wak kawsaykuna ruraykunamanta ima tantakuspa kawsanampaq. Huk hallp'a chiqan runawan tupaykusqaqa, h'uchuychaq hallp'akuna ukhupi chakra ruraymi, chayqa kikin hallp'a utaq huk chiqampi ruray hina, ahinata chay ukhupi runakunata mikhuy mirachiyninkunatawan tupasqata rikukun.

**Conocimientos tradicionales relacionados a la agrobiodiversidad.** Ñawpa runakunapa yachayninkuna, imayna rurayninkuna, musuq rurayninkuna, yachaqaqayninkuna-imami, maymanchus ñawpa kawsaykuna waqaychay agrobiodiversidad ukhupi chanin ruray ima yaykun, imachus ñawpa paqariqkunapi, musuq paqariqkunapi kawsan, chaytaq runakunapa riqsirikuyninta kallpachan utaq sunqunma yaykun.

**Especies cultivadas o domesticadas.** Runakunapa akllasqa kawsaqkuna-mi, ahinamanta kawsanankupaqqa kaymanta kanayanku.

**Expediente Técnico.** Allin ruray qillqasqami, maynintachus ñawpa runakuna chaninchanku Zona de Agrobiodiversidad riqsirikuyta. Willakun imayna Zona de Agrobiodiversidad riqsirikuytaq yuyaschasqa mañarikuykuna hunt'asqanta.

**Inspección ocular.** Kikin ayllupi qawarikun, ima allpataq ZABD nisqaman aypachiyta munasqankuta. Inspección ocular rurakun artículo 5 del D. S. 020-2016-MINAGRI tukuy kamachisqanta hunt'achisqankuta qhawarinankupaq. Hinallataq rikunankupaq, Expediente Técnico ukhupi chaninta willakusqankuta.

**Parientes silvestres de cultivares (parientes silvestres).** Kawsaqkuna, qaylla rikch'ariqnimkuna uywasqa-mi, pikunachus huk allin kallpayuq kanku, tarpuykuna allinchanampaq, chaytaq huk kawsay runakunapa mikhuyinankupaq; ichaqa, kay rikhuriyuqkunaqa imaymana rurasqakunamanta tukukampunmanmi.

**Prácticas agrícolas tradicionales.** Ayllu masiq yachaynin, aylluq kawsaynin, hallp'a llank'ayma ruraykuna tupasqa ima, imachus watan watan, allin mana allin wiñarín. Imayna sapanka huk hallp'a chiqan runawan tupaykusqaman hina yachakusqankurayku riparakunku, imachus ñawpa yachasqa ruraykunawan hinallataq kikimpi chanin ruraykunawan ima tupanku, yachasqa ruray kamachikusqaman-hina rimay yachachiyninta ima.

**Pueblos indígenas.** Ñawpaq runakunami, pikunachus ñawpa Perú suyu paqarisqamanta kaqniyuq kanku, paykunaq kawsayninkullata kawsachinku, huk hallp'a chiqan, imachus kaqninma hina riqsinakunku. Kaykunapiqa yaykunku ñawpa runakuna, pikunachus paykunamanta t'aqakunku utaq mana tarisqakuna, ahina ayllukuna ñawpa ayllukunata ima. “Indígenas” sutichasqaqa; “originarios”, “tradicionales”, “étnicos”, “ancestrales”, “nativos” wak sutikunawan-ima uyarikunman.

**Reglamento (D.S. 020-2016-MINAGRI).** Chanin ruranami, imachus riqsirikuy Zona de Agrobiodiversidad kamachiyninkuna rurasqanmanta riqsichin.

**Representante del Expediente Técnico.** Ayllu runa utaq runakuna allín kawsayta rikurayaq wasikuna, ñawpa runakuna umalliqnin utaq kaymanta umalliq akllasqa, pichus Expediente Técnico allin rurasqa qillqata (MIDAGRI-INIA) llank'ay wasiman purichin, paytaq ñawpa runakunapa apaykatayninma, ñawpa rurayninkuna tupasqama hina akllasqa.



*Instituto Nacional de Innovación Agraria*



Instituto Nacional de Innovación Agraria

Av. la Molina 1981, La Molina  
(511) 240-2100 /240-2350  
[www.gob.pe/inia](http://www.gob.pe/inia)



PERÚ

Ministerio  
de Desarrollo Agrario  
y Riego

ISBN: 978-9972-44-094-6



9 789972 440946